

A los señores responsables 保護者 様

Escuela Municipal de educación primaria Wakamatsu.
Director : Tanabe Kouichi

Orientaciones sobre la Ida y vuelta de los niños en caso hayan calases, en caso de tifones, y etc.
台風時等における児童の登下校の指導並びに授業の実施について

Agradecemos por su comprensión y colaboración en la educación de esta escuela.
日頃は、本校の教育にご理解とご協力を賜り誠にありがとうございます。

Para decidir la ida (a la escuela) o regreso (a casa) de los niños en caso de emergencia y resguardar su seguridad les pedimos verificar las informaciones de desastres publicados y las últimas informaciones meteorológicas emitidas por las autoridades locales, en estos casos se pondrá en práctica lo siguiente.

さて、非常時における児童の登下校及び授業実施について下記のとおりを実施しますので、最新の気象情報や自治体が発する災害情報を確認し、児童の安全確保をお願いします。

I En caso se emite una Alerta de tormenta (aviso de tormenta de nieve) o una alerta de aproximación de tifón acompañado con lluvias torrenciales antes de iniciar las clases:

始業前に暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合

① Sí, a las 7:00am se produce cualquiera de las alarmas:

Alerta de Tormenta (alerta de tormenta de nieve) ^{Boufuu Keihou}暴風警報 (^{Boufuu Setsu Keihou}暴風雪警報), Alarma de aproximación de Tifón acompañado de lluvias torrenciales ^{Taifuu Sekkin}台風接近に伴う大雨警報, este día serán Suspendidas las clases.

午前7時現在、暴風警報(暴風雪警報)、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表されている場合は、当日の授業は中止します。

② Si la alerta se levanta antes de las 7:00 de la mañana, las clases se realizarán como de costumbre después de confirmar la seguridad de las rutas escolares. 午前7時までに警報が解除された場合は、通学路の安全を確認した上で、通常通り授業を行います。

※ Aunque las alertas hayan sido levantadas, pueden persistir situaciones peligrosas para asistir a la escuela, como carreteras inundadas, aumento del caudal de los ríos, colapso de puentes o derrumbes de tierra. Por favor, no se arriesgue bajo ninguna circunstancia y asegúrese plenamente de la seguridad antes de enviar a su hijo(a) a la escuela. (Si los representantes de distrito u otras personas consideran que el trayecto a la escuela es peligroso, absténganse de asistir y comuníquense inmediatamente con la escuela.) ※ 警報等が解除されても、道路の冠水、河川の増水、橋梁の決壊、崖崩れ等で登校が危険な場合も考えられます。決して無理せず、十分に安全をお確かめの上、登校させてください。

(地区委員さん等、登校が危険と判断された場合は登校を見合わせ、直ちに学校へ連絡をとってください。)

Después del cambio 変更後	Medidas a tomar 対応
Si a las 7:00 de la mañana se han emitido alertas u otras advertencias meteorológicas. 午前7時時点で警報等が発表されている場合	Suspensión de clases (o del servicio de la guardería) [cierre temporal de la escuela]. 授業(保育)中止【臨時休業】

※ Si a las 7:00 de la mañana se han emitido alertas u otras advertencias meteorológicas, las clases (o el servicio de cuidado infantil) de ese día serán suspendidas [cierre temporal de la escuela], independientemente de que las alertas sean levantadas posteriormente o no. 午前7時時点で警報等が発表されている場合は、その後の解除の有無に関わらず、当日の授業(保育)を中止【臨時休業】とします。

2 Si se anuncia una Alerta de tormenta (Alerta de tormenta de nieve) ^{Boufuu Keihou} 暴風警報 (^{Boufuu Setsu Keihou} 暴風雪警報) o una Alerta de aproximación de un Tifón acompañados de fuertes lluvias ^{Taifuu Sekkin Tomonau Ooame Keihou} 台風接近に伴う大雨警報 después de iniciar las clases: ^{shigyougo boufuu keihou boufuu setsu keihou taifuu sekkin tomonau oonau oame keihou} 始業後に暴風警報(暴風雪警報), 台風接近に伴う大雨警報の何れかが発表された場合

- ① Si el camino a casa se vuelven peligrosos, los alumnos permanecerán en la escuela hasta que se confirme un método seguro para su regreso a casa.
通学路が危険となったときは、児童の安全な下校方法が確認されるまで、学校に待機させます。
- ② Una vez confirmada la seguridad del camino a casa por las rutas escolares, acompañados por el personal escolar.
通学路の安全が確認されたときは、教職員等の引率のもと、集団で地区別に下校させます。
- ③ Sí consideramos que los niños pueden presentar dificultades para regresar con seguridad a sus casas, debido a la ubicación central del Tifón, o la dirección y velocidad de desplazamiento del Tifón, las condiciones climáticas en el momento de anunciar las Alertas/Advertencias y las condiciones de inundaciones de carreteras, desborde de ríos, etc; mantendremos al niño(a) esperando en la escuela y nos pondremos en estrecho contacto con los responsables, por medio del Sistema de mensajería de la escuela. 台風の中心位置、進行方向、速度、警報発表時の気象状況及び地域の道路、河川等の浸水の状況から判断して、安全に帰宅することが困難と認められる児童については、学校で待機させるとともに、保護者とメール配信にて緊密な連絡を取ります。
- ④ Dependiendo de la situación, es posible que todos tengan que esperar en la escuela hasta que se realice la entrega de los niños a los responsables. Les rogamos que colaboren con nosotros para que todo transcurra con normalidad tal como se hizo en el Entrenamiento de entrega de los niños. (No habrá voluntarios en el estacionamiento ese día). 状況によっては全員学校待機後引渡しになることもあります。訓練の通りにスムーズにできますようご協力お願いします。(当日はボランティアの駐車場係はおりません。)

3 En caso de lluvias intensas, alertas de inundación o nevadas sin presencia de tifón:

台風を伴わない大雨、洪水警報発表時、大雪の時の対応について

- ① La escuela evaluará la situación y, en consulta y cooperación con la Secretaría de Educación y la zona escolar de la escuela secundaria del distrito, podrán tomar medidas para aplazar el inicio de las clases. En este caso, le informaremos por medio del correo electrónico. 状況を学校で把握し、教育委員会や中学校区の学校と連携・相談をして、登下校を遅らせる措置をとる場合があります。その場合はメール配信でお知らせします。
- ② En caso de Evacuación de Emergencia, se pedirá a los niños que salgan de la escuela separados en grupos por zonas donde viven y estén bajo la dirección de un profesor u otro personal de la escuela, o se les pedirá a los responsables que recojan a sus hijos.
緊急下校を行う場合は、教職員等の引率のもと地区別下校か、保護者の方またはそれに準じる方のお迎えをお願いする場合があります。